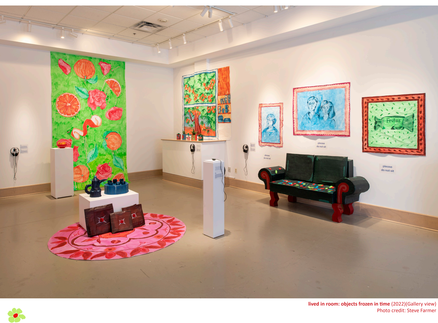
lived in room: objects frozen in time

Camila Salcedo & denirée isabel

Mary E. Black Gallery July 7 - August 28, 2022



lived in room: objects frozen in time (2022)Gallery view
Photo credit: Steve Farmer

Exhibition Statement

The title alludes to the experience of immigration, which severs people's lives into a before and an after, insinuating that, like memories, objects become "frozen in time". This project enables the artists to question and challenge systems of oppression such as borders and identity, alongside members of other diasporic communities by acknowledging the complicated and problematic relationship between migration and assimilation. In the making of this exhibition we recorded conversations with 10 immigrants and newcomers and made work in response to each conversation. Artists interpreted the stories into objects made by using felt, papier maché, and air dry clay.

标题暗指移民的经历"它将这些人的人生分为移民前后两个部分"暗示这些物件他们记忆"在特定时间凝固"一通过这个项目"艺术家试图探索移民（又称）和身份，以及其他侨民社区成员，通过承认复杂和有问题的关系。在这个展览的制作过程中，我们进行了与10位移民和新移民的对话，并用毛毡、纸浆和风干粘土等原材料制成作品来回应每个对话。作品将这些叙述

Kichwa kinadokeza kuhusu hali ya uhamiaji, ambayo huathiri maisha ya watu ya kabla na baadaye, inayodokeza kuwa, kama vile kumbukumbu, vitu "huganda baada ya muda". Mradi unawezesha wasanii kudadisi na kupinga mifumo ya ukandamizaji kama vile mipaka na utambulisho,pamoja na watu wengine wa jamii za nje ya nchi kwa kukiri kuwepo kwa uhusiano usioleweka na wa matatizo kati ya kuhama na kusimilishwa. Katika kuunda maonyesho haya, tulirekodi mazungumzo tuliyofanya na wahamiaji 10 na wageni na kuunda kazini kutokana na kila mazungumzo. Wasanii walitafsiri hadithi hizo kuwa vitu vilivyotengenezwa kwa kutumia kitambaa laini, pepamashi na udongo wa kukaushwa na hewa.

Ang pamagat ay tumutukoy sa karanasan na pagdayo sa ibang bansa o lugar, na hinihiwalay sa isang dati at kasalukuyan ang buhay ng mga tao na nagpapahiwatig na tulad ng mga alaala, ang mga bagay ay naggising "natigil sa panahon". Ang proyektong ito ay nagbibigay-daan sa mga artist na tanungin at hamunin ang mga sistema ng pang-aapi gaya ng mga hangganan at pagkakaiba,kasama ng mga miyembro ng iba't ibang lahi na pinaghiwalay mula sa kanilang pinanggalingan o diasporic na mga komunidad sa pamagitan ng pagkilala sa masalimuot at problemadong ugnayan sa pagitan na pagdayo at pagiilagan. Sa paggawa ng eksibisyong ito aang kinapanayam namin ang mga pag-uusap sa 10 dayuhan at mga bagong dating at naglikha ng gawain bilang tugon sa bawat pag-usapan. Isinalin ng mga artist ang mga kuwento sa mga bagay na ginawa sa pamamagitan ng paggamit ng felt, papier maché, at air dry clay.

مذكوره عنوان العرض إلى تجربة الهجرة، التي تحدد حياة الناس إلى ما قبل وما بعد، مما يشير إلى أن الأشياء، مثل الذكريات، تصبح "مجمدة في الوقت المناسب". يمكن هذا المشروع الفنانين من طرح الأسئلة وتحدي الأنظمة مثل الحدود والهوية، جنبًا إلى جنب مع أفراد مجتمعات الشتات الأخرى من خلال الاعتراف بالعلاقة المعقدة والإشكالية بين الهجرة والاستيعاب. أثناء إعداد هذا المعرض، قمنا بتسجيل محادثات مع 10 مهاجرين ووافدين جدد وقمنا بعمل أعمال تجاه كل محادثة. ترجم الفنانون

"Advait" (2022), MP3 player, Paper, felt,
Photo credit: Steve Farmer

제목은 사람의 삶을 전과 후로 가르는 이민의 경험을 내비치며, 사물이 기억처럼 "시간 속에 동결된" 것을 암시합니다. 이 프로젝트는 예술가들에게 이주와 동화 사이의 복잡하고 문제 있는 관계를 인정함으로써 다른 디아스포라 공동체 구성원들과 함께 국경과 정체성과 같은 억압 시스템에 의문을 제기하고 도전할 수 있도록 해줍니다. 이번 전시를 준비하면서 우리는 10명의 이민자와 새 이주자와의 대화를 녹음하였고 각각의 대화에 반응하여 작품을 만들었습니다. 예술가들은 그 이야기들을 펠트, 종이죽, 자연건조 점토를 사용하여 만든 오브제로 해석했습니다.

Camila Salcedo y denirée isabel (Comadres) son artistas interdisciplinarias y colaboradoras basadas en Toronto con intereses mutuos en los textiles, las artes comunitarias, y en denunciar los sistemas de opresión. Las dos se graduaron de la Universidad de NSCAD con Bachelors en Artes Plásticas, donde se conocieron en el año. Desde entonces, han comprimido espacio como artistas residentes en Harbourfront Centre en Toronto, y han expuesto juntas en el Centro para las Artes Kheyr, el Centro Cultural Xpace y en la Galería Sur. Juntas han ofrecido talleres a través de Lakeshore Arts y la Galería de la Universidad de Mount Saint Vincent.

Camila Salcedo و denirée isabel (Comadres) هما فنانتان متعددتا التخصصات ومتعاونتان تقطنان في تورونتو وتتبنيان اهتمامات مشتركة بالمنسوجات والفنون المجتمعية وتكشفان النقاب عن الأنظمة القمعية. حصلتا على شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة كلية نوفا سكوتيا للفنون والتصميم (NSCAD) حيث التقيتا خلال نفس العام. منذ ذلك الحين، تم تكديس كل من الفنانتين في مكان الإقامة في مركز هاربورفرونت في تورونتو، وعرضتا أعمالهما معًا في مركز خير للفنون ومركز إكسبيس الثقافي ومعرض صور. واستضافتا أيضًا ورش عمل لشتى فنون من خلال بحيرة الفنون، وجامعة جامعة جبل سانت فنسنت.

Si Camila Salcedo et denirée isabel (Comadres) ay mga interdisciplinary artist at collaborator na naka-base sa Toronto na kapwang may kahiligan sa mga tela, pakikipagtulungan sa komunidad at pagbubuwag sa mga sistemang pang-aapi. Pareho kaming may hawak na BFA sa NSCAD University, kung saan kami nagkita noong 2016, at nagsuno rin ng espasyo bilang artist-in-residence sa Harbourfront Centre's Craft & Design Studio noong 2019. Magkasama kaming nag-exhibit sa Khyber Center for the Arts, Xpace Cultural Center at Sur Gallery. Nakapagturo din kaming mag-host ng mga workshop sa pamamagitan ng Lakeshore Arts at Mount Saint Vincent University Gallery.

Artists Bio

Camila Salcedo & denirée isabel (Comadres) are interdisciplinary artists and collaborators based in Toronto with mutual interests in textiles, community practice and dismantling systems of oppression. We both hold BFAs from NSCAD University, where we met in 2016, and also shared space as artists-in-residence at Harbourfront Centre's Craft & Design Textile Studio in 2019. Together we have exhibited at the Khyber Centre for the Arts, Xpace Cultural Centre and Sur Gallery. We have also collaboratively hosted workshops through Lakeshore Arts and Mount Saint Vincent University Gallery.

Camila Salcedo ja denirée isabel (Comadres) kuuluvat Toronto wenye maapondeja ya pamoja katika utengenezaji wa nguo, hudumu kwa jamii na kuvunja mifumo ya ukandamizaji. Sote tuna shahada ya BFA kutoka Chuo Kikuu cha NSCAD, ambapo tulikutana mwaka wa 2016, na pia tulishirikishi nafasi moja kama wasanii wanaishi na kufanya kazi nje ya mazingira yao ya kawaida katika Studio ya Kutengeneza Nguo ya Uzadi na Ubunifu katika Kituo cha Harbourfront (Harbourfront Centre's Craft & Design Textile Studio) mwaka wa 2019. Kwa pamoja tumefanya maonyesho katika Khyber Centre for the Arts, Xpace Cultural Centre na Sur Gallery. Kwa ushirikiano pia tumeandaa warsha kupitia Lakeshore Arts na Mount Saint Vincent University Gallery.

Camila Salcedo & denirée isabel (Comadres) هما فنانتان متعددتا التخصصات ومتعاونتان تقطنان في تورونتو وتتبنيان اهتمامات مشتركة بالمنسوجات والفنون المجتمعية وتكشفان النقاب عن الأنظمة القمعية. حصلتا على شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة كلية نوفا سكوتيا للفنون والتصميم (NSCAD) حيث التقيتا خلال نفس العام. منذ ذلك الحين، تم تكديس كل من الفنانتين في مكان الإقامة في مركز هاربورفرونت في تورونتو، وعرضتا أعمالهما معًا في مركز خير للفنون ومركز إكسبيس الثقافي ومعرض صور. واستضافتا أيضًا ورش عمل لشتى فنون من خلال بحيرة الفنون، وجامعة جامعة جبل سانت فنسنت.

"Mina" (2022), MP3 player, Paper mahe, papier maché,
Photo credit: Steve Farmer

Right image: **"Erjke"** (2022), MP3 player, Paper, papier maché, air dry clay, felt
Left image: **"Kidar" (detail)**
Photo credit: Steve Farmer

Bottom image: **"Maria" (detail)** (2022), MP3 player, Paper, air dry clay, felt
Photo credit: Steve Farmer

We would like to acknowledge the generous support of Arts Nova Scotia for support of this project as well as Nova Scotia Community Culture and Heritage for their continued support on the Mary E. Black Gallery and Craft Nova Scotia.

Published in 2022 by Centre for Craft Nova Scotia All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the artists unless otherwise specified. Images courtesy of the artists unless otherwise specified.